



爱丽丝漫游奇境记

主编 ◆ 付莹莹



中国戏剧出版社

爱丽丝漫游奇境记

Alice in wonderland

原著 [英]刘易斯·卡洛尔
改编 王维维



中国戏剧出版社



经典畅销系列丛书

爱丽丝漫游奇境记

〔英〕刘易斯·卡罗尔 著

王维维 改编

中国戏剧出版社出版

（北京市海淀区北三环西路大钟寺南村甲81号）

（邮政编码：100086）

新华书店北京发行所 经销

北京市京东印刷厂 印刷

500千字 787×960毫米 1/16 180印张

2004年1月第1版 2004年1月第1次印刷

ISBN 7-104-01814-X/I·731

（全套20册）定价：400.00元



Alice in wonderland

写在前面的话

《爱丽丝漫游奇境记》是英国童话作家刘易斯·卡罗尔的一部中篇童话。这部童话被认为是19世纪英国荒诞文学的一个高峰。

故事描写了一个名叫爱丽丝的女孩在打瞌睡时，突然看见一只穿衣服的白兔从她身边跑过，好奇的爱丽丝无意中跟着兔子跌进了一个神奇的黑洞，在这个黑洞里她遭遇了一系列离奇的事情：她走进一个低而狭长的大厅，大厅中央玻璃桌上放着一串金钥匙，她用其中一把打开了一扇最小的门，那道门通向一座美丽的花园；她喝掉桌上的一瓶饮料，就神奇地变成了一个只有10英寸高的小人。随后，她吃下桌上的一块点心，没想到一下又长到9英尺。她无论如何都无法进入那扇小小的门，她急得大哭起来，泪流成河。这时，白兔出现了，丢下一把扇子，当她捡起扇子时，她又神奇地缩到了2英寸高。当她想要跨过那道门时，却又失足落入自己的泪水池中。她好不容易游到岸边，来到白兔家，看见柜子上有饮料，可是她才喝了半瓶，身体就变得无比巨大。爱丽丝一



爱丽丝漫游奇境记

天之中经历了这么多次的变化，她自己都见怪不怪了。她镇定地奔门而出，逃到林子裡，吃了点蘑菇才恢复了原来的形状。随后她走进一个公爵夫人家的花园，在这里她认识了红心国王和王后。王后脾气暴躁，动不动就砍掉人家的脑袋。柴郡猫惹王后生气，被判砍头，但猫的身子很快消失了，刽子手不知怎样去砍没有身子的脑袋，最后王后又下令处死不肯对荒唐事作证的爱丽丝。爱丽丝在自卫中惊醒。

刘易斯·卡罗尔在这部作品中别具匠心的构思和高超的写作技巧，使得神奇世界里的万事万物都有了思想和感情，极具传奇色彩。童话的幼稚与荒诞，是由童话本身的体裁特点决定的。孩子们需要童话，这一点无容置疑，但现在也有很多成年人希望回到童年时代，和鸟兽树木一起过无忧无虑的生活。这种脱离现实的向往，虽然有点可笑，可的确能够缓解他们的生活压力。我们所有的人都曾经是孩子，我们了解孩子的需要，所以我们应该在百忙之中抽时间坐下来，和孩子一起读读或讲讲童话故事——即便它们已成为“美丽的谎言”——我们真应该让我们的孩子多一分想像，多一分童心和快乐。





坠落兔子洞	1
眼泪的池塘	11
一场会议式赛跑和一个长故事	20
兔子派遣小比尔进屋	29
毛毛虫的建议	40
猪和胡椒	52
发疯的茶会	65
槌球游戏	78
素甲鱼的故事	92
龙虾组舞	107
谁偷了馅饼	120
爱丽丝作证	133



坠落兔子洞

爱丽丝和姐姐坐在河岸边，姐姐正在读一本书，她靠着姐姐，实在没有什么好玩的。她感到厌倦了，她不时地看看姐姐读的那本书，书里既没有图画，也没有对话，爱丽丝不感兴趣，心



Alice in wonderland



里想：“这是一本什么书呀？没有图画，连对话也没有。”

天热极了，她也困极了，甚至有点迷糊，但是爱丽丝的小脑袋还在盘算着做一只雏菊花环的乐趣，但一想到要动身去采很多花朵，又觉得不值得为它费力。就在这时，一只长着粉红眼睛的白兔，突然从她身旁一窜而过。

爱丽丝甚至于听到兔子自言自语地说：“哦，亲爱的，哦，亲





爱的,我太迟了。”爱丽丝不觉得离奇,过后,她认为这事应该奇怪才对,可当时她确实感到很自然,没什么可奇怪的。但是兔子竟然从背心口袋里掏出一块怀表看看,然后又匆忙跑了。这时,爱丽丝猛然跳了起来,她突然想到:从来没见过穿着背心的兔子,更没有见到过兔子还能从口袋里拿出一块表来。她急速地穿过田野,紧紧地追赶那只兔子,兔子跳进了矮树下面的一个大洞。





经典畅销系列丛书

爱丽丝想也没想，紧跟着跳了进去。

这个兔子洞开始是笔直向前的，后来就突然向下拐了，爱丽丝还没有来得及停住脚，就掉进了一个深井里。

也许是因为井太深了，也许是她自己感觉下沉得太慢，因此，她有足够的时间东张西望，去猜测下一步会发生什么。她往下看，想知道自己会掉到什么地方，但是太黑了，什么都看不见，于是，她就看四周的井壁，只见上面排满了碗橱和书架，以及挂在钉子上的地图和图画。经过一个碗橱时，她顺手拿了一个罐头，令她大失所望的是，那里面什么也没有，是个空的。她不敢把空罐头扔下去，怕砸着下面的人，因此，在继续往下掉的时候， she 就把空罐头放到另一个架子上去了。

爱丽丝心想：“经过这次锻炼，以后若是从楼梯上滚下来，就不算回事啦。家里的人都会说我有多么勇敢！嘿，就是从屋顶上掉下来也没什么了不起的。”

掉啊，掉啊，掉啊，难道这井没有底吗？爱丽丝大声说：“我很想知道掉了多少英里了，我一定靠近地球中心的一个地方啦！让我想想，大概已经掉了四千英里了，我想……”（爱丽丝在学校里学到了一点这类东西，现在不是显示的时机，因为没有人在听她说话，但是这是个很好的练习。）“……是的，就是这个距离。那么，我现在到了什么经度和纬度了呢？”（爱丽丝不知道经度和纬度的意思，她认为这字眼挺时髦的，说起来挺好听的。）





过了一会儿，她又说话了：“我想知道我能不能穿过地球，到那些头朝下走路的人们那里，那该有多

么滑稽呀！这叫做‘对称人’（19世纪中学地理教科书上有这个名词，叫“对跖人”，指地球直径两端的人，脚心对着脚心。爱丽丝认为“地球对面的人”是“头朝下”走路的，并且把“对跖人”错念成“对称人”了。）吧？”她心里很得意没人听她说话，因为“对称人”这个名词似乎不太正确。

“我想我应该问他们这个国家叫什么名称：太太，请问您，这是新西兰，还是澳大利亚？”（她说这话时，还想行个屈膝礼，

Alice in wonderland



试了一下,可是不成。)接着,她又说,“如果这样问,人家会认为我是一个什么都不懂的小姑娘哩。不,永远也不要这样问,也许我会看到它写在哪儿的吧!”

掉啊,掉啊,掉啊,一直往下掉,没别的事可干了。爱丽丝觉得无聊,过一会儿她又说话了:“我敢肯定,黛娜今晚一定会想念我。”(黛娜是只猫)“我希望他们别忘了午茶时给她一碟牛奶。黛娜,我亲爱的,我真希望你也掉下来呀,不过空中也许没有你吃的小老鼠,但你可能抓到一只蝙蝠,你要知道,它很像老鼠。可是猫吃蝙蝠吗?”这时,爱丽丝开始瞌睡了,她迷迷糊糊时还不停地说:“猫吃蝙蝠吗?猫吃蝙蝠吗?”有时又说:“蝙蝠吃猫吗?”这两个问题她都回答不出来,这时候,她已经睡着了,开始做梦了。她梦见正同黛娜手拉着手走着,她很认真地问它:“黛娜,告诉我,你吃过蝙蝠吗?”就在这时,她“砰”地一下掉到了一堆枯枝败叶上——总算掉到底了!

爱丽丝没什么事儿,她立即站起来,朝上看看,黑黑的。朝前一看,是个长长的走廊,她看见了那只兔子!这次可千万别错过机会,爱丽丝一阵风似地追了过去。兔子跑在拐弯时说:“哎呀,我的耳朵和胡子呀,太迟了!”此时爱丽丝已经离兔子很近了,但是当她也赶到拐角时,兔子却突然不见了。她发现自己是在一个大厅里,大厅很长很低,屋顶上挂着一串灯,把大厅照亮了。

大厅四周都是门,但都上了锁。爱丽丝走到这边,推推这扇





门，到那边，拉拉那扇门，每扇门都打不开，她失望极了，于是走到大厅中间，琢磨着怎么才能够出去。

这时，她发现了一张三条腿的玻璃小桌，桌上有一把很小的金钥匙，爱丽丝马上就想到这钥匙可能是哪个门上的。可是，哎呀，要不是锁太大了，要不就是钥匙太小了，哪个门也打不开。不过，当她绕第二圈时，突然发现刚才没注意到的一个低帐





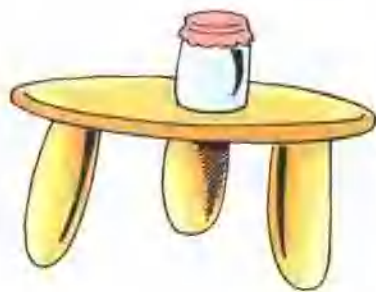
经典畅销系列丛书

幕后面，有一扇小门。她用这个小金钥匙往锁眼里一插，正合适！

爱丽丝打开门，门外是一条比老鼠洞还小的小走廊。她跪下来，顺着走廊向外望，见到一个美丽花园。她此刻多想离开这个大厅，到那些美丽的花圃和清凉的喷泉中去玩呀！可是那门太小了，可怜的爱丽丝多么希望缩成望远镜里的小人呀（爱丽丝常把望远镜倒着看，一切东西都变得又远又小。）看来，守在小门旁没有用了，于是，她回到桌子边，希望再找到一把钥匙，或者找到一本教人变成望远镜里小人的书也行呀，可这次，她发现桌上有一只小瓶。爱丽丝说：“这小瓶刚才没有在这里呀，确实。”瓶口上有一张小纸条，上面印着两个大字：“喝我”。

说“喝我”倒很好，可是聪明的小爱丽丝动了一下脑子。她说：“不行，我得先看看再说，上面写没写着‘毒药’两个字。”她曾听过一些有趣的小故事，是讲孩子们被烧伤、被野兽吃掉等

一些令人悲伤的事情，都是因为这些孩子们没有记住大人的嘱咐，比如不能握拨火棍时间太久，不能用小刀割手指等等。爱丽丝知道，如果喝了写着“毒药”瓶里的药水，总有一天会受害的。





爱丽丝在瓶子上没有看到“毒药”的字样，于是她冒险尝了尝，感觉非常好喝，里面混合着樱桃馅饼、奶油蛋糕、菠萝、烤火鸡、牛奶糖、热奶油面包的味道。爱丽丝几口就喝光了。

“有种奇怪的感觉呀！”爱丽丝说，“我可能是变成望远镜里的小人了。”

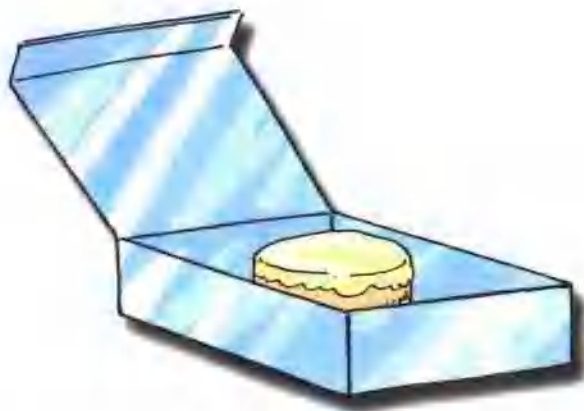
真的变小了，现在她只有十英寸高了。真开心啊！可以到那个可爱的花园里去玩了。不过，她又耐心地等了几分钟，看会不会继续缩小下去。她有点不安了。“究竟会怎样收场呢？”爱丽丝对自己说，“万一像蜡烛的火苗那样，全都缩没了，那样我该怎么办呢？”她又努力想像蜡烛灭了后的火焰是什么样。

过了一小会儿，应该不会再发生意外了，她决定立刻到花园去。爱丽丝真的变小了！她走到门口，才发觉竟忘了拿那把小金钥匙。她回到桌子前面，却怎么也够不到钥匙了，她只能通过玻璃桌面清楚地看到它，她想顺着桌腿爬上去，可是桌腿太滑了，她爬一段就溜了下来，弄得她精疲力竭。于是，这个小家伙坐在地上哭了起来。

“行了，哭是没用的！”爱丽丝严厉地对自己说，“限你立刻停止哭！”她经常给自己下个命令（虽然她很少听从这种命令），有时严厉得差点把自己骂哭了。有一次她同自己玩槌球，由于自己骗了自己，她就打了自己一个耳光，这个小孩很喜欢装成两个人，“但是现在我还装什么两个人呢？”小爱丽丝想，“唉！现在连做一个像样的人都不够了。”



经典畅销系列丛书



不哭了，她的眼光落在桌子下面的一个小玻璃盒上。打开盒子，里面有块很小的点心，点心上用葡萄干嵌着“吃我”两个字，“好，我就吃它，”爱丽丝说，“如果我变大了，我就可以够着钥匙了；如果我变得更小，我就可以从门缝下面爬过去，无论怎样，我都可以到那个花园里去了。”

她先吃了一小口，急忙问自己：“是哪一种，变大还是变小？”她摸摸头顶，想知道变成哪种样子。非常奇怪，一点没变，说实话，吃点心本来是正常现象，可是爱丽丝已经习惯了稀奇古怪的事了，生活中的正常事情倒难以理解了。

于是，她大口地吃完了整块点心。





眼泪的池塘

“奇怪啊，”爱丽丝喊道，她惊奇得一时竟说不出话了，“现在我一定变成望远镜里的最庞大的人了。再见吧，我的双脚！”她低头看自己的两只脚，快看不见了。“哎，我的可怜的小脚！以后谁来给你们穿鞋和系鞋带呢，亲爱的，我可是不能了，你们离我太远了，我没法再照顾你们了，以后你们一定要照顾好自己！……但是我必须好好对待它们，”爱丽丝又想道，“否则它们会不愿意带我到想去的地方，对啦，每年圣诞节我一定要送它们一双新的长统靴作礼物。”

“可我怎样送给它们呢？”她继续盘算该怎么送礼物：“呀，多有趣，给自己的脚寄礼物，这地址该怎么写呢：

壁炉边 搁脚栏杆上

爱丽丝的右脚先生 收

爱丽丝寄

Alice in wonderland